

英文注释本

说汉语

SPEAK CHINESE I



■ 第三版

主编 吴叔平

上



北京语言大学出版社
BEIJING LANGUAGE AND CULTURE
UNIVERSITY PRESS

英文注释本

说汉语

SPEAK CHINESE I



■ 第三版

主编 吴叔平

编者 来思平 赵娅 郑蕊

翻译 赵娅

上



北京语言大学出版社
BEIJING LANGUAGE AND CULTURE
UNIVERSITY PRESS

图书在版编目 (CIP) 数据

说汉语: 英文注释本. 上册/吴叔平主编; 来思平, 赵娅, 郑蕊编. —3 版. —北京: 北京语言大学出版社, 2008. 4

ISBN 978 - 7 - 5619 - 2065 - 7

I. 说… II. ①吴…②来…③赵…④郑… III. 汉语 - 口语 - 对外汉语教学 - 教材 IV. H195.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2008) 第 050450 号

书 名: 说汉语 (第三版) 英文注释本 · 上册

中文编辑: 王亚莉

英文编辑: 武思敏

封面设计: 张 娜

责任印制: 汪学发

出版发行: 北京语言大学出版社

社 址: 北京市海淀区学院路 15 号 邮政编码: 100083

网 址: www.blcup.com

电 话: 发行部 82303650/3591/3651

编辑部 82303647

读者服务部 82303653/3908

网上订购电话 82303668

客户服务信箱 service@blcup.net

印 刷: 北京新丰印刷厂

经 销: 全国新华书店

版 次: 2008 年 4 月第 3 版 2008 年 4 月第 1 次印刷

开 本: 787 毫米 × 1092 毫米 1/16 印张: 14.5

字 数: 210 千字 印数: 1 - 3000 册

书 号: ISBN 978 - 7 - 5619 - 2065 - 7/H · 08054

定 价: 42.00 元

凡有印装质量问题, 本社负责调换。电话: 82303590

使用说明

《说汉语》是根据短期汉语教学的总体设计规划和编写的短期汉语教材，适用于有一定汉语基础、已掌握 1000 个词左右的学习者。

《说汉语》针对外国人在中国学习和生活的实际需要，贯彻功能和语法相结合的原则，把情景对话组成单元，使常用词语和句型在课文和练习中不断重现，所学内容由易到难、循序渐进。

《说汉语》的注释部分除对每课重点词语和语言结构的意义及用法作说明外，还对某些语言结构进行必要的扩展，讲解力求简明扼要，以帮助学习者掌握汉语的一般规律。

《说汉语》全书共 40 课，分列 15 个单元，每课由课文、生词、注释和练习四个部分组成，书后附有词汇表和部分练习参考答案。《说汉语》的教学安排为每周 8 学时，每课需 4~6 学时，20~30 周学完全书。学习者学完全书，可掌握约 1000 个新词和 60 个新句型。

《说汉语》自出版以来，一直受到从事对外汉语教学的教师、学者的关爱，也受到广大学习者的欢迎。北京语言大学出版社还将第二版列为“北语对外汉语精版教材”之一。但随着时间的推移，《说汉语》的一些内容已略显陈旧，所以，我们对其进行再次修订，吴叔平、来思平和赵娅参与了修订工作。在保留第二版原有框架的基础上，我们更换了部分课文，调整了部分语言结构的分布，使其更符合使用者实际需要。《说汉语》第三版分为上、下两册，并将推出英文、日文、韩文等多个文种注释本。

在北京语言大学出版社领导的关心和支持下，在王亚莉、唐琪佳两位责任编辑的热忱帮助下，《说汉语》的再修订工作得以顺利完成，为此，我们表示衷心的感谢。

编 者

2008 年 3 月

FOREWORD

Speak Chinese is designed and compiled according to the general plan for short-term Chinese programs. It is intended for learners who have laid a basic foundation of the Chinese language and have a vocabulary of about one thousand words.

Speak Chinese is produced to meet the practical needs of foreigners studying and living in China. The textbook adopts a functional-grammatical approach, and is divided into units that are composed of dialogues related to daily situations. Throughout *Speak Chinese*, daily expressions as well as key sentence patterns appear recurrently in texts and exercises. The contents of the book gradually increase in difficulty.

In order to help learners grasp the general rules of Chinese, apart from explaining the meanings and usages of the key words, expressions and linguistic structures, the notes in each lesson in *Speak Chinese* also provide an extension of the usages of some linguistic structures with concise description.

The book has forty lessons in two volumes, which are divided into fifteen units. Each lesson consists of four parts: Text, New Words, Notes and Exercises. At the end of book there are a vocabulary list and answers to some of the exercises. The suggested teaching hours are 8 hours per week and 4 to 6 hours for each lesson. In this way, the whole book can be completed within 20 to 30 weeks. Upon completion of the whole book, learners will master about one thousand new words and sixty new sentence patterns.

Since its publication, *Speak Chinese* has received much attention of the teachers and experts in the field of teaching Chinese as a foreign language and has been welcomed by its learners. Beijing Language and Culture University Press has listed the second edition of *Speak Chinese* as one of the “BLCU Choice Chinese Textbooks for Overseas Learners” series. However, as the time went by, some contents of the book were out of date. Therefore, we have produced the third edition of the book. Wu Shuping, Lai Siping and Zhao Ya have participated in the revision work. Based on the structure of the book of the second edition, we have replaced some texts and rearranged the distribution of some linguistic structures so as to better meet the learners’ needs. The English, Japanese and Korean versions of the third edition of *Speak Chinese* will be published.

Here we would like to express our heartfelt gratitude to those who have given us a lot of care and support for the revision of *Speak Chinese*, especially to Beijing Language and Culture University Press and editors Wang Yali and Tang Qijia.

Compilers
March 2008

目 录 CONTENTS

1 工作

Work

- | | | |
|-----|--------------------------------------|----|
| 第一课 | 我喜欢这个职业
I like this job | 2 |
| 第二课 | 我工作很忙
I am very busy with my work | 11 |
| 第三课 | 她比我还忙
She is busier than I am | 22 |

2 运动

Sports

- | | | |
|-----|---------------------------------------|----|
| 第四课 | 我教你滑冰
I'll teach you how to skate | 33 |
| 第五课 | 我跟你一起锻炼
I'll do exercises with you | 43 |

3 交通

Transportation

- | | | |
|-----|-------------------------|----|
| 第六课 | 等车
Waiting for a bus | 53 |
|-----|-------------------------|----|

第七课	好漂亮的自行车 What a beautiful bicycle	62
-----	-------------------------------------	----

4 文艺

Art

第八课	我想她更喜欢跳舞 I think she likes dancing better	73
第九课	看电影学语言 Learning the language through watching movies	84
第十课	中国书法和中国画 Chinese calligraphy and Chinese paintings	96

5 汉语和汉字

The Chinese language and Chinese characters

第十一课	方言和普通话 Dialects and <i>putonghua</i>	106
第十二课	汉字趣谈 An interesting talk about Chinese characters	116

6 电话和网络

Telephones and the Internet

第十三课	那你用我的好了 You can use mine	125
第十四课	做什么事都得有个“度” There is a limit to everything	133

7 天气

Weather

第十五课	今天是个好天气 It's a fine day today	142
第十六课	在同一个季节里 In the same season	151
第十七课	我想看雪景 I want to see a snow scene	160

8 旅游

Tourism

第十八课	我登上了长城 I've climbed up the Great Wall	170
第十九课	明天去动物园 Going to the zoo tomorrow	179
第二十课	我最喜欢桂林 I like Guilin best	188
词汇表	Vocabulary	196
部分练习参考答案	Keys to Some Exercises	207

1 工作 Work

工作

第一课 我喜欢这个职业

I like this job

课文 Text

A: 你快大学毕业了吧?

B: 快了。

A: 你最理想的职业是什么?

B: 高中的时候我想当作家，上大学以后又想当记者。

A: 那么现在呢?

B: 现在倒不知道了。你喜欢什么职业?

A: 我想当老师，我喜欢这个职业。

B: 啊，太合适了！我怎么从来没发现呢？只是——

A: 只是什么？

B: 只是有点儿太年轻了。

A: 我想年轻一点儿没关系，时间长了就会有经验

的。你父亲、母亲做什么工作？

B: 我父亲是一个烟酒公司的经理，母亲是医生。

A: 记得你说过你有一个弟弟。

B: 是的，他现在上大学。

A: 他想做什么工作，你知道吗？

B: 他是学法律的，他希望以后能当一名律师。

生词 New Words

- | | | | | |
|---|------|-------|------------|-----------------------|
| ① | 职业 | (名) | zhíyè | occupation |
| ② | 大学 | (名) | dàxué | university |
| ③ | 理想 | (形、名) | lǐxiǎng | ideal; ideal |
| ④ | 高中 | (名) | gāozhōng | high school |
| ⑤ | 当 | (动) | dāng | to work as, to become |
| ⑥ | 作家 | (名) | zuòjiā | writer |
| ⑦ | 上(学) | (动) | shàng(xué) | to go to school |
| ⑧ | 以后 | (名) | yǐhòu | future; after |
| ⑨ | 记者 | (名) | jìzhě | reporter, journalist |

⑩	倒	(副)	dào	contrary to what is expected
⑪	合适	(形)	héshì	suitable, appropriate
⑫	从来	(副)	cónglái	at all times (if “从来” is used in a negative sentence, it means “never”)
⑬	发现	(动)	fāxiàn	to find, to discover
⑭	只是	(连)	zhǐshì	only
⑮	年轻	(形)	niánqīng	young
⑯	经验	(名)	jīngyàn	experience
⑰	公司	(名)	gōngsī	company
⑱	经理	(名)	jīnglǐ	manager, director
⑲	医生	(名)	yīshēng	doctor
⑳	记得	(动)	jìde	to remember
㉑	法律	(名)	fǎlǜ	law
㉒	希望	(动、名)	xīwàng	to hope; hope
㉓	名	(量)	míng	measure word (for a person)
㉔	律师	(名)	lǚshī	lawyer

注释 Notes

1 你快大学毕业了吧

“快（要）……了”表示即将发生某种情况，还可以说成“要……了”“就要……了”。“快（要）……了”前面不能有时间状语修饰，“要……了”“就要……了”前面可以有时间状语修饰。

The structure “快（要）……了” indicates something is going to happen soon. So does the structure “要……了” or “就要……了”. A time adverbial cannot precede “快（要）……了”; but before “就要……了”, a time adverbial can be used.

(1) 快下雨了，带上伞吧。

快要下雨了，带上伞吧。

要下雨了，带上伞吧。

(2) 看样子，马上就要下雨了。

(3) 再过五分钟，电影就要开演了。

2 现在倒不知道了

“倒”表示转折，要求有一定的语言环境。“倒”用在谓语动词或形容词前，不能用在主语前。

The adverb “倒” must be used in a certain context to show what is contrary to the preceding situation or things. “倒” should be used before the predicate verb or adjective, but not before a subject.

(1) 汉字有点儿难，汉语发音倒不太难。

(2) 刚才很饿，现在倒不想吃东西了。

3 现在倒不知道了

“了”在句尾表示情况发生了变化。各种谓语句都可以用“了”表示这种变化。

When “了” is used at the end of a sentence, it implies the change of a state. “了” can be used in all predicate sentences to show such a change.

- (1) 前几天他感冒了，现在好了。
- (2) 昨天真热，今天凉快了。
- (3) 我不头疼了。

4 他希望以后能当一名律师

能愿动词“能”在这里表示客观条件容许。

In the sentence above, “能” is a modal verb, which indicates that something is possible under certain conditions.

- (1) 这个屋子能住三个人。
- (2) 现在出发还来得及，能赶上火车。

“能”还可以表示情理上许可、准许。

“能” can indicate permission with reason.

- (3) 他肚子疼，不能再喝凉茶了。
- (4) 请问，能在这儿吸烟吗？

“能”还可以表示主观上具有某种能力。

“能” can also indicate that a person has the ability to do something.

- (5) 他一顿饭能吃 30 个饺子。
- (6) 他能用两只手写字。

练习 Exercises

1 回答问题。

Answer the following questions.

- (1) 你大学毕业了吗？在大学里你学什么专业？
- (2) 你现在做什么工作？
- (3) 你最理想的职业是什么？
- (4) 你家里人都做什么工作？
- (5) 你认为经理这个职业怎么样？为什么？
- (6) 你们国家的人最羡慕什么职业？

2 用指定词语完成问句。

Ask questions using the words in the brackets.

- (1) A: _____ ? (什么)
B: 我最理想的工作是当老师。
A: _____ ? (什么)
B: 我喜欢学汉语。
- (2) A: _____ ? (什么)
B: 我最喜欢医生这个职业。
- (3) A: _____ ? (什么)
B: 我的朋友是北京饭店的经理。
- (4) A: _____ ? (什么)
B: 他希望大学毕业以后能当一名记者。

(5) A: _____? (多长)

B: 我每天学六个小时的汉语。_____? (呢)

A: 我也学习六个小时。

(6) A: 你大学毕业了吗?

B: 快了。_____? (呢)

A: 我刚一年级。

(7) A: _____? (呢)

B: 小王去食堂了。

(8) A: _____? (呢)

B: 对不起, 你的笔在我这儿。

3 模仿例句改写句子。

Rewrite the following sentences after the examples.

例: 一个月以后, 他就二十了。

→ 他快二十了。

(1) 飞机一会儿就起飞了。

(2) 下星期, 我朋友来北京。

(3) 快走吧, 一会儿食堂没饭了。

(4) 医生说, 他的病这几天就会好。

例: 木村天天都不迟到。

→ 木村从来都不迟到。

(5) 我以前不喜欢这个职业, 现在也不喜欢。

(6) 他每天都不锻炼, 所以身体不太好。

(7) 他从小时候到现在都不喜欢吃肉。

(8) 晚上他总是看电视, 因为太忙了。